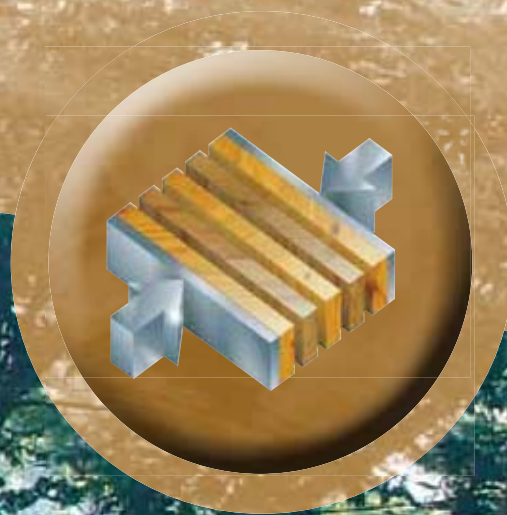


# SP/L



**ORMA**  
M A C C H I N E

**STRETTOI PER LA PRODUZIONE DI TRAVI LAMELLARI**  
**FRAME PRESSES TO PRODUCE FACE/EDGE GLUED BEAMS**  
**CADREUSES POUR LA PRODUCTION DE POUTRES LAMELLAIRES**  
**BANCOS DE ARMAR PARA LA PRODUCCIÓN DE VIGAS LAMINARES**  
**ПРЕССЫ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА СЛОЕНЫХ БАЛОК**

*In considerazione della sempre maggior richiesta di legno lamellare sia per la produzione di serramenti sia per travi destinate al settore edilizio, la ORMAMACCHINE, fedele alla sua filosofia di orientamento al cliente, ha deciso di ampliare la propria gamma di macchine per questo tipo di lavorazioni per poter essere in grado di offrire il giusto prodotto per la specifica richiesta. Possiamo pertanto soddisfare le esigenze di differenti tipologie di utilizzatori, per quanto riguarda sia la capacità produttiva e l'automatizzazione del processo produttivo, sia per quanto riguarda l'investimento finanziario ad esso correlato.*

*Gli strettoi per la produzione di travi lamellari e/o pannelli listellari, nascono dalla lunga esperienza della ORMAMACCHINE nel campo delle applicazioni di queste macchine.*

*L'estrema semplicità di utilizzo, unita alla solidità della struttura, rende queste macchine molto valide, in particolare se inserite in laboratori artigianali, per la produzione autonoma delle travi lamellari e/o dei pannelli listellari.*

*Gli strettoi sono completi del dispositivo per il bloccaggio dei pezzi da lavorare, composto da 4 barre pneumatiche scorrevoli (sinistra/destra).*

*Taking into account the increasing request for face glued wood either for frames and beams used in the building field, Ormamacchine, paying attention to its customers' needs, has decided to improve the range of machines to be able to offer the most suitable product. Consequently, we are in the position to meet any requirement from different type of end-users concerning productive capacity and automation of the productive process as well as the corresponding financial investment.*

*The Frame Presses, able to process face glued beams and/or edge glued panels, come from the long experience ORMAMACCHINE has gained in the field of applications of these machines.*

*Easyness of use coupled with their sturdy structure makes these presses particularly valid, especially if used in those small joineries where different applications take place.*

*These Frame Presses are fitted with a device that locks the pieces to be pressed; device composed by 4 sliding pneumatically driven bars (left/right).*

*En considération de la demande toujours majeure d'utilisation de bois lamelle-collé aussi bien pour la production de fenestres que pour des poutres destinées au bâtiment, ORMAMACCHINE fidèle à sa philosophie d'orientation vers le client, a décidé d'amplifier sa propre gamme de machines relatives à ce type de produit afin d'être en mesure de pouvoir offrir le juste produit à chaque demande spécifique. Nous sommes ainsi en mesure de pouvoir satisfaire les exigences des différentes typologies d'utilisateurs, aussi bien dans la capacité de production, dans les automatismes et aussi en fonction de l'investissement financier s'y rapportant.*

*Les cadreuses pour la production de poutres en lamellé-collé ou de panneaux sont nées de l'expérience d'ORMAMACCHINE dans le secteur des applications de ces machines.*

*L'extrême simplicité d'utilisation, unie à la solidité de la structure, rend ces machines particulièrement valables, en particulier si elles sont insérées chez l'artisan pour la fabrication de panneaux ou de poutres lamellés.*

*Les cadreuses sont dotées d'un système pour le blocage des pièces à travailler, composé de 4 barres pneumatiques déplaçables latéralement.*

*En consideración de la siempre mayor demanda de utilización del laminado, ya sea para la producción de ventanas y puertas que para vigas en el sector de la construcción, ORMAMACCHINE, fiel a su filosofía de orientación al cliente, ha decidido ampliar la propia gama de máquinas relativas a este tipo de trabajo, para poder ofrecer el justo producto para cada específica demanda. De este modo estamos capacitados para satisfacer las exigencias de cada utilizador, en lo que se refiere a la capacidad productiva y a la automatización del proceso productivo, salvaguardando el aspecto de la inversión financiera.*

*Los bancos de armar para la producción de vigas laminares y/o tableros alistonados, nacen de la larga experiencia de ORMAMACCHINE en el campo de las aplicaciones de estas máquinas. La extrema sencillez de empleo junto a la solidez de la estructura, hace estas máquinas válidas en modo particular si utilizadas por talleres y carpinteros artesanos para la producción propia de vigas laminares o tableros alistonados.*

*Los bancos de armar están completos de dispositivo de bloqueo de las piezas a trabajar, compuesto de 4 barras neumáticas deslizables (izquierda/derecha).*

*Учитывая все возрастающий спрос на слоеное дерево, как для производства дверей и окон, так и для выпуска балок для строителя сектора, фирма ORMAMACCHINE, придерживаясь принципа внимательности к клиенту, решила расширить свое производство машин, выполняющих данный тип обработки, чтобы предложить нужное оборудование для удовлетворения такого запроса.*

*Таким образом, мы в состоянии отвечать на потребности различных типов пользователей, как в плане производственной мощности и автоматизации производственного процесса, так и в плане связанных с ним финансовых капиталовложений. Прессы для производства слоеных балок и/или реечных панелей появились благодаря долгому опыту работы компании ORMAMACCHINE в области применения данных машин.*

*Необыкновенная простота применения вместе с прочностью структуры делают эту машину особенно ценной в условиях ремесленной обработки, для независимого производства слоеных балок и/или реечных панелей.*

*Прессы, укомплектованные устройством для блокировки обрабатываемых деталей, состоят из 4 пневматических передвижных стержней (левых/правых).*

SP/L uno strettoio che possiamo definire potente, pratico e flessibile. Potenza derivante dai componenti idraulici utilizzati che consentono la produzione di manufatti certificati. Flessibilità in quanto, oltre alla naturale produzione di travi lamellari, può altresì essere utilizzato per la fabbricazione di elementi lamellari per profili di porte e pannelli sia lamellari sia listellari. Praticità nelle fasi di preparazione e carico frontale del materiale grazie alla scorrevolezza delle traverse di bloccaggio. La produzione standard prevede due serie di macchine che consentono la produzione di elementi lamellari con spessori fino a 150 mm e fino a 220 mm; lunghezze per entrambe le serie da 3 a 12 metri; altezze di lavoro di 1000 o di 1500 mm; valori superiori a richiesta.

Struttura pressante e di composizione composta da:

2 traverse verticali pressanti ogni metro di lunghezza.

1 traversa frontale di bloccaggio ogni metro.

Traverse pressanti dotate di cilindro idraulico a doppio effetto (diametro 65/45 mm per spessori fino a 150 mm, diametro 90/70 mm per spessori fino a 220 mm) e piastra di contrasto inferiore.

Cilindri gestiti da opportuna centralina idraulica per il raggiungimento di quei valori di pressione necessari alla certificazione del manufatto.

Le traverse frontali, scorrevoli manualmente in senso longitudinale, sono dotate di 2 cilindri pneumatici (diametro 80/25 mm, corsa 100mm) e garantiscono la compattezza delle lamelle in fase di pressatura.

Un apposito quadro comandi ed eventuali reti di protezione completano la macchina standard.

SP/L a frame press which can be termed as powerful, flexible and handy. Powerful because, thanks to the sturdy structure and the highly reliable hydraulic components, certified manufactured products can be turned out. Flexible because, on top of the standardized production of face glued beams, it can be used to turn out stiles and rails for windows and doors, panels both face and edge glued ones. Handy: simple and practical preparation and material loading/unloading thanks to the crosswise sliding front locking beams.

The standard design foresees two series of machines which allow the production of edge-glued elements whose thickness can be up to 150 mm or up to 220 mm; lengths for both series range from 3 to 12 meters; two possible working heights 1000 mm or 1500 mm; different sizes upon request.

The composition and pressing structure is composed by:

2 upright pressing units every meter of length

1 front locking beam every meter

Upright pressing unit complete with one hydraulic double effect cylinder (65/45 mm diameter for thicknesses up to 150 mm, 90/70 mm diameter for thicknesses up to

220 mm) and a bottom contrast plate.

Sizes of cylinders and capacities of the hydraulic power units specially designed to get those values of pressure so to turn out certified manufactured products.

The front locking beams, manually sliding crosswise, are fitted with 2 pneumatic cylinders (80/25 mm diameter, 100 mm stroke) which allow the tightness of the elements to be pressed.

A control board and possible safety grids complete the machine in the standard composition.

SP/L est une cadreuse que nous pouvons définir, puissante, pratique et flexible. Puissance dérivée des composants hydrauliques utilisés qui permettent la production de produits certifiés. Flexibilité étant donné que, outre à la production naturelle de lamellé-collé, ces machines peuvent être utilisées pour la fabrication d'éléments pour montants de portes ou bien pour le panneautage. Facilité dans les phases de préparation et dans le chargement frontal du matériel grâce au déplacement des poutres de blocage pneumatiques.

Deux séries de machines qui permettent la construction de poutres en lamellé-collé de différentes dimensions. Le standard prévoit une série pour épaisseur allant jusqu'à 150 mm et une autre jusqu'à 220 mm; longueur pour les 2 modèles de 3 à 12 mètres.

Hauteurs de 1000 ou 1500 mm; valeurs supérieures sur demande.

Structure de pression composée de: 2 traverses verticales de pressage à chaque mètre sur la longueur.

1 traverse frontale de blocage à chaque mètre aussi.

Traverse de pressage avec vérin hydraulique à double effet (diamètre 65/45 mm pour épaisseur jusqu'à 150 mm, diamètre 90/70 mm pour épaisseur jusqu'à 220 mm) et plaque de contraste inférieure.

Les vérins sont gérés par un groupe hydraulique afin d'atteindre les valeurs de pression demandées par ce type de travail.

Les traverses frontales à déplacement manuel longitudinal sont dotées de 2 vérins pneumatiques (diamètre 80/25 mm, course 100mm) et garantissent le compact des lamelles pendant la phase de pressage.

Le tableau de commandes et éventuelles grilles de protections complètent la machine standard.

Un banco de armar que podemos definir potente, funcional y flexible.

Potencia procedente de los componentes hidráulicos utilizados que permiten la producción de piezas certificadas.

Flexibilidad en cuanto, además de la producción de vigas laminadas, puede ser utilizado también para la fabricación de elementos laminados para perfiles de puertas como de paneles laminados y alistados. Funcionalidad en las fases de preparación y carga frontal del material gracias al escurrimiento de las traviesas de bloqueo.

La producción estandard prevee dos series

de máquinas que permiten la producción de vigas laminadas de espesores hasta 150 mm. y 220 mm.; largos para ambas series de 3 a 12 metros; altura de 1000 a 1500 mm.; dimensiones superiores bajo pedido.

Dos traviesas de prensado verticales cada metro.

Una traviesa frontal de bloqueo cada metro.

Traviesas de prensado equipadas con cilindro hidráulico de doble efecto (diámetro 65/45 mm. para espesores hasta 150 mm., diámetro 90/70 mm. para espesores hasta 220 mm.) y chapa de contraste inferior.

Cilindros accionados por centralita hidráulica para el alcance de los valores de presión necesarios a la certificación del producto.

Las traviesas frontales, deslizables manualmente en sentido longitudinal, están equipadas con dos cilindros neumáticos (diámetro 80/25 mm., carrera 100 mm.) y garantizan la compactibilidad de las laminas en fase de prensado.

El cuadro de mandos y eventuales rejillas de protección completan la máquina estandard.

Прессы модели SP/L можно назвать мощными, практичными и гибкими. Их мощность основана на применяемых гидравлических компонентах, позволяющих выпускать сертифицированные изделия. Прессы универсальны потому, что, помимо обычного производства слоеных балок, их можно использовать для выпуска слоеных элементов для дверных профилей и панелей, как слоеного, так и реечного типа. Скользящие блокировочные поперечины обеспечивают удобство во время подготовки и лицевой загрузки материала.

Стандартное производство включает в себя две серии машин, обеспечивающие выпуск слоеных заготовок толщиной до 150 мм и до 220 мм соответственно; для обеих серий длина составляет от 3 до 12 метров; рабочая высота 1000 или 1500 мм; более высокие значения по требованию.

Прессующая и несущая конструкция включает в себя следующее:

2 прессующие вертикальные поперечины на каждый метр длины. 1 лицевая блокировочная поперечина на каждый метр.

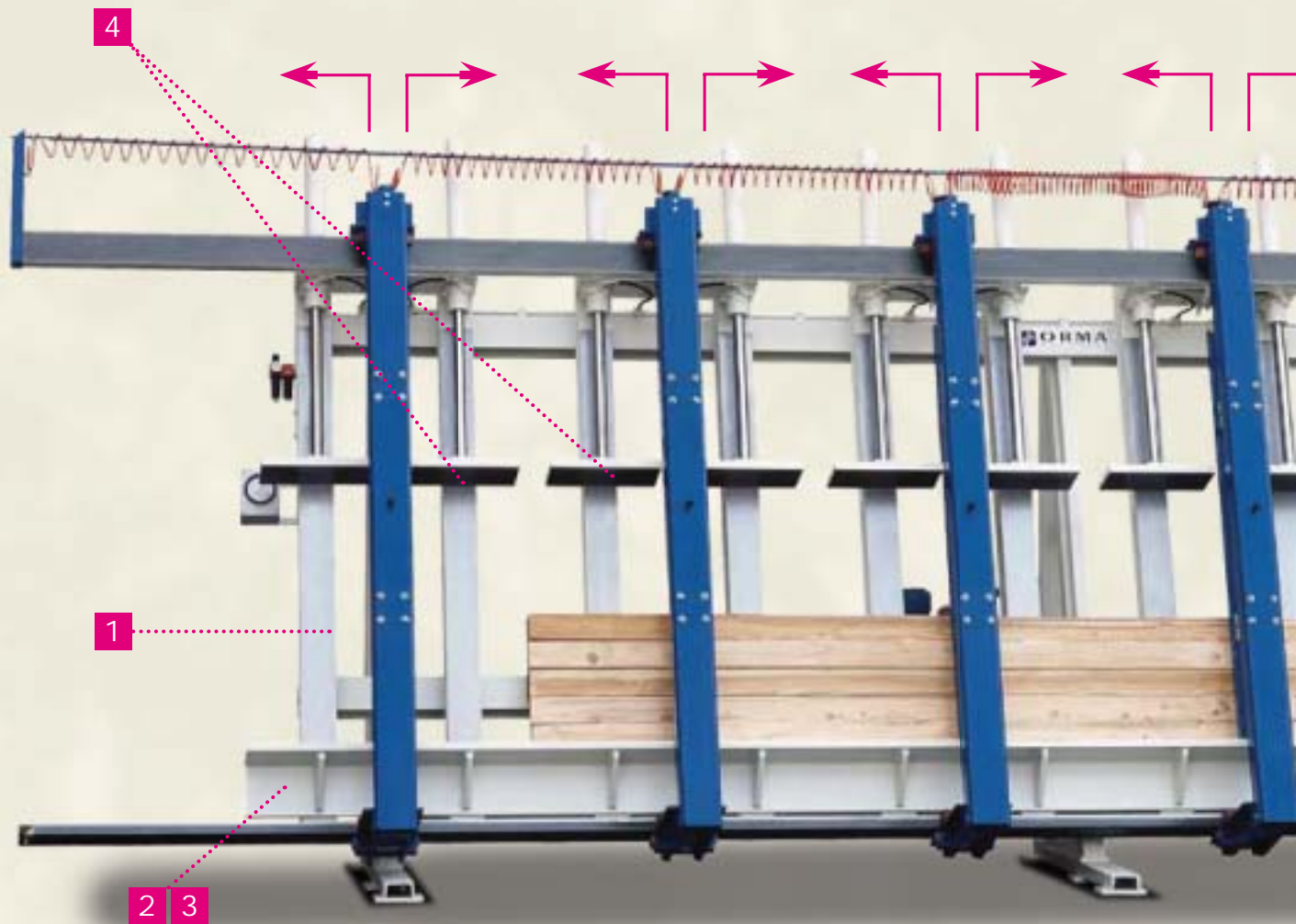
Прессующие поперечины оборудованы гидравлическим цилиндром двойного действия (диаметром 65/45 мм для толщины до 150 мм, диаметром 90/70 мм для толщины до 220 мм) и нижней плитой контр-действия.

Цилиндрами управляет специальный электронный блок, обеспечивающий достижение тех значений давления, которые необходимы для сертификации изделия.

Лицевые поперечины, скользящие от руки в продольном направлении, оборудованы 2 пневматическими цилиндрами (диаметр 80/25 мм, ход 100 мм), и обеспечивают компактность реек во время прессования.

Стандартная комплектация машины включает в себя также специальный щит управления и возможные защитные решетки.





**vantaggi del prodotto**  
**Advantages of SPL press**  
**Avantages du produit**  
**Ventajas del producto**  
**преимущества изделия**

# SP/L

by ORMAMACCHINE

**1** *Struttura dello strettoio in travi di ferro lavorata di macchina utensile invece di utilizzare lamiere piegate e/o tubolari più economici ma meno resistenti.*

*Machine structure in tool machined thick welded beams instead of metal bended sheets and /or tubulars, which are cheaper but less durable.*

*Structure de la presse en poutres de fer usinées par machines outils au lieu de tôle pliées et/ou tubulaires plus économiques mais moins résistants.*

*Estructura de la máquina en vigas de acero trabajadas por máquinas de herramienta en lugar de chapas plegadas y/o tubulares que son más económicos y menos resistentes.*

*Каркас ваймы выполнен из стальных балок, обработанных на центрах с ЧПУ, а не из гнутых листов и/или трубчатого профиля, что дешевле, но менее прочно.*

**2** *Trave inferiore fissa sempre alla stessa altezza per avere la possibilità di applicare rulliere di carico e scarico. Nessuna regolazione è necessaria*

*per adattare lo strettoio alla lavorazione come sarebbe invece necessario nel caso di squadre singole di riscontro.*

*The lower fix beam is always at the same height in order to have the possibility to connect infeed and outfeed roller conveyors. There is no need to adjust the machine to the type of work to be done as in case of using single shoulder squares.*

*Poutre inferieure fixe toujours a la même hauteur pour avoir la possibilité d'utiliser des éventuelles voies a rouleaux de chargement et de déchargement. Aucun réglage nécessaire pour adapter la cadreuse comme il serait en cas d'utilisation de butées indépendantes.*

*Viga inferior fija siempre a la misma altura para tener la posibilidad de aplicar rodillos de carga y descarga. Ningun ajuste es necesario para adaptar la prensa al trabajo como sería en cambio imprescindible en el caso de topes fijos de contraste.*

*Нижняя траверса неподвижная, что позволяет установить рольганги для*

*загрузки и выгрузки материала. Не требуется никаких регулировок для подготовки ваймы к работе, что необходимо для станков с отдельными вертикальными траверсами цилиндр-упор.*

**3** *Trave inferiore unica per una migliore distribuzione della pressione, indispensabile per ottenere un buon incollaggio omogeneo su tutta la superficie.*

*Lower beam made of only one piece in order to distribute the pressure evenly, so that there's a good glueing on the whole surface.*

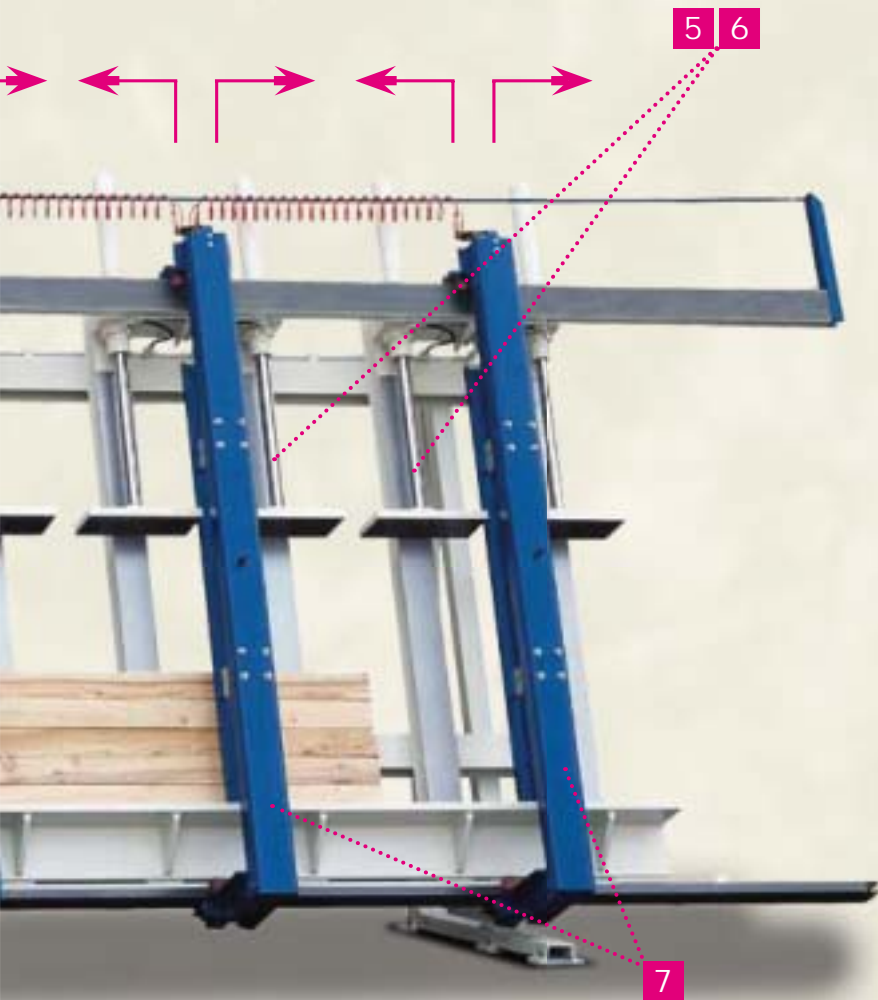
*Traverse inferieure unique pour une meilleure répartition de la pression, indispensable pour obtenir un bon collage homogène sur toute la superficie.*

*Viga inferior única para una mejor distribución de la presión, indispensable para conseguir un buen encolado, homogéneo en toda la superficie.*

*Единая нижняя траверса для улучшения распределения давления, что необходимо для получения хорошего равномерного склеивания по всей площади.*

**4** *Piastre di spinta, dei pistoni verticali, ravvicinate per una migliore distribuzione della pressione.*

*Vertical pressing plates placed near each other for a better pressure distribution.*



- Gruppo frontale di bloccaggio, tramite due cilindri pneumatici, e scorrevole longitudinalmente
- Front locking unit, driven by two pneumatic cylinders and crosswise sliding
- Groupe frontal de blocage, par deux vérins pneumatiques, avec déplacement longitudinal
- Grupo frontal de bloqueo mediante dos cilindros neumáticos y deslizable longitudinalmente
- Лицевой узел блокировки, использующий два пневматических цилиндра и скользящий в продольном направлении

Claque de poussée sur vérins verticaux rapprochées afin d'obtenir une meilleure distribution de la pression.

Chapas de empuje de los pistones verticales, cercanas una con otra para una mejor distribución de la presión.

Пластины прессования вертикальных цилиндров расположены близко друг к другу для улучшения распределения давления.

**5** Pistoni idraulici di grosso diametro per poter lavorare listelli fino a 220 mm (standard) possibilità di lavorare spessori superiori su richiesta.

Hydraulic cylinders with big diameter in order to press wood with 220 mm max. thickness (standard) – possibility to work higher thickness on request.

Vérins hydrauliques de gros diamètre afin de pouvoir travailler des poutres jusqu'à 220 mm en standard et la possibilité d'éléments plus larges sur demande.

Pistones hidráulicos de gran diámetro para poder trabajar (con versión estándar) listones hasta 220 mm. A pedido espesores superiores.

Гидравлические цилиндры большого диаметра позволяют работать с ламелями до 220 мм, а по запросу, и с большими размерами.

**6** Pistoni idraulici con la chiusura a "0" (optional) per avere la possibilità di caricare qualsiasi spessore di legno senza dover posizionare manualmente i pistoni di pressata. Questo optional riduce i tempi, nei cambi di lavorazione, praticamente a zero.

Hydraulic cylinders with "0" closing (option) in order to have the possibility to load every wood thickness without positioning manually the pressing cylinders. This option cut the time of handling for working change practically to zero.

Vérins hydrauliques avec fermeture a "0" (option) pour avoir la possibilité de charger tout type de bois sans devoir positionner manuellement les vérins de pressage. Cette option réduit les temps en cas de changement de pièces, pratiquement a zéro.

Pistones hidráulicos con cierre a "0" (opcional) para poder cargar cualquier espesor de madera sin tener que posicionar manualmente los pistones de prensada. Esta accesorio reduce los tiempos, en los cambios de tipos de piezas, practicamente a cero.

Гидравлический цилиндры с закрытием в «0» (дополнительная функция) для возможности загрузки древесины любой толщины без необходимости ручного размещения цилиндров прессования. Данная функция сокращает время, при смене обработки, практически до нуля.

**7** Travi di bloccaggio pneumatiche o idrauliche scorrevoli a sinistra e destra per avere la lunghezza di carico completamente libera ed agevolare le operazioni di carico e scarico dal lato frontale.

Front manual pneumatic locking bars sliding on the left and right side in order to have the loading side completely free and to make easier the loading/unloading operations in front of the press.

Poutres de blocages pneumatiques ou hydrauliques avec l'éplacement latéral aussi bien a droite qu'à gauche pour avoir une longueur de chargement complètement libre sur le devant facilitant ainsi les opérations de chargement déchargement des pièces devant la machine.

Traviesas de bloqueo neumáticas (o hidráulicas) móviles a lo largo de toda la prensa de izquierda a derecha que liberan completamente el lado de carga para facilitar las operaciones de carga y descarga frontal de las piezas.

Передние крепежные пневматические или гидравлические балки сдвигаются полностью влево и вправо, чтобы обеспечить свободный доступ с передней части станка для выполнения операций загрузки и выгрузки.





□

R

M

A

M

A



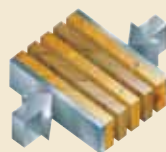
SP/L 70/15



SP/L 120/15



**CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL FEATURES  
DONNEES TECHNIQUES • DATOS TÉCNICOS  
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**



**SP/L**

	Tipo Type Type Tipo Тип	Dimensioni utili Useful dimensions Dimensions utiles de travail Dimensiones útiles Полезные размеры mm	Pistoni verticali Vertical pistons Vérins verticaux Pistones verticales Вертикальные поршни nr. mm	Corsa Stroke Course Recorrido Ход mm	Pressione Pressure Pression Presión Давление tonp	Traverse di bloccaggio Locking cross beams Traverses de blocage Travesas de bloqueo Блокировочные поперечины nr.
<b>150 mm</b>	<b>SP/L 30/10</b>	3000 x 1000	6 ø 65/45	200	25	3
	<b>SP/L 30/15</b>	3000 x 1500	6 ø 65/45	500	25	3
	<b>SP/L 45/10</b>	4500 x 1000	10 ø 65/45	200	40	5
	<b>SP/L 45/15</b>	4500 x 1500	10 ø 65/45	500	40	5
	<b>SP/L 60/10</b>	6000 x 1000	12 ø 65/45	200	50	6
	<b>SP/L 60/15</b>	6000 x 1500	12 ø 65/45	500	50	6
	<b>SP/L 90/10</b>	9000 x 1000	20 ø 65/45	200	80	10
	<b>SP/L 90/15</b>	9000 x 1500	20 ø 65/45	500	80	10
	<b>SP/L 120/10</b>	12000 x 1000	24 ø 65/45	200	100	12
<b>SP/L 120/15</b>	12000 x 1500	24 ø 65/45	500	100	12	
<b>220 mm</b>	<b>SP/L 30/10</b>	3000 x 1000	6 ø 90/45	200	45	3
	<b>SP/L 30/15</b>	3000 x 1500	6 ø 90/45	500	45	3
	<b>SP/L 45/10</b>	4500 x 1000	10 ø 90/45	200	75	5
	<b>SP/L 45/15</b>	4500 x 1500	10 ø 90/45	500	75	5
	<b>SP/L 60/10</b>	6000 x 1000	12 ø 90/45	200	90	6
	<b>SP/L 60/15</b>	6000 x 1500	12 ø 90/45	500	90	6
	<b>SP/L 90/10</b>	9000 x 1000	20 ø 90/45	200	150	10
	<b>SP/L 90/15</b>	9000 x 1500	20 ø 90/45	500	150	10
	<b>SP/L 120/10</b>	12000 X 1000	24 ø 90/45	200	180	12
<b>SP/L 120/15</b>	12000 x 1500	24 ø 90/45	500	180	12	

- I dati non sono impegnativi e possono essere modificati senza preavviso da parte del costruttore.
- The characteristics are not binding and may be modified or changed without notice from the manufacturer.
- Les donnees techniques sont indicatives et sans engagement de notre part.
- Características datos técnicos que se refieren no son empeñativos y pueden ser variados por parte del constructor sin aviso.
- Данные необязывающие, изготовитель может изменить их без предварительного уведомления.



**ORMA**  
M A C C H I N E

**ORMAMACCHINE S.p.A. - Italia**  
viale Lombardia, 47  
24020 TORRE BOLDONE (BG) - ITALY  
Tel. +39 035 364011 - Fax +39 035 346290  
www.ormamacchine.it - comm@ormamacchine.it

**ORMAMACCHINE S.p.A. - France**  
118 avenue de Provence  
26320 - St. Marcel Les Valence - France  
Mobile: 6 82736534

**ORMAMACCHINE S.p.A. - Russia**  
проезд Серебрякова, 14  
строение 6, оф. 101 - 129343 Москва (Россия)  
Моб тел. 909 921 3561